

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 01.06.2024 13:43:25  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»**

**Юридический институт**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ**

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

#### **40.03.01 ЮРИСПРУДЕНЦИЯ**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

#### **МЕЖДУНАРОДНОЕ ПРАВО**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2024 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» входит в программу бакалавриата «Международное право» по направлению 40.03.01 «Юриспруденция» и изучается в 5, 6 семестрах 3 курса. Дисциплину реализует Кафедра иностранных языков. Дисциплина состоит из 12 разделов и 24 тем и направлена на изучение иностранного языка в сфере юриспруденции

Целью освоения дисциплины является формирование знаний в области системно-структурной организации изучаемого иностранного языка и развитие навыков и умений коммуникативной и переводческой направленности в сфере юриспруденции.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	УК-4.1 Выбирает стиль делового общения в зависимости от языка общения, цели и условий партнерства; УК-4.2 Адаптирует речь, стиль общения и язык жестов к ситуациям взаимодействия; УК-4.3 Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач на русском и иностранном языках; УК-4.4 Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на русский и обратно; УК-4.5 Ведет деловую переписку на русском и иностранном языках с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных различий в формате корреспонденции; УК-4.6 Использует диалог для сотрудничества в академической коммуникации общения с учетом личности собеседников, их коммуникативно-речевой стратегии и тактики, степени официальности обстановки; УК-4.7 Формирует и аргументирует собственную оценку основных идей участников диалога (дискуссии) в соответствии с потребностями совместной деятельности;

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины*

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения	<p>Второй иностранный язык (практический курс);  <i>Основы риторики и коммуникации</i> **;  <i>Язык и право</i> **;  <i>Ораторское искусство юриста (для иностранных студентов)</i> **;  <i>Юридическая документация на иностранном языке</i> **;  <i>Иностранный язык</i> **;  <i>Русский язык (как иностранный)</i> **;  Латинский язык;  Язык и речь в профессиональной деятельности юриста-международника;  Русский язык для иностранных студентов;  Русский язык и культура речи;</p>	Русский язык для иностранных студентов;

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

\*\* - элективные дисциплины /практики

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» составляет «4» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)			
			5.1	5.2	6.3	6.4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	68		18	16	18	16
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	68		18	16	18	16
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	52		15	11	15	11
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	24		3	9	3	9
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>ак.ч.</b>	<b>144</b>	36	36	36	36
	<b>зач.ед.</b>	<b>4</b>	1	1	1	1

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)		Вид учебной работы*
Раздел 1	Правовая система и типы права	1.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		1.2	Практикум по переводу текста описания правовых систем, источников права	СЗ
Раздел 2	Судебная система	2.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		2.2	Практикум по переводу текста описания судебной системы	СЗ
Раздел 3	Гражданское право и судопроизводство	3.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		3.2	Практикум по переводу текста описания процедуры и особенностей процесса по гражданским делам	СЗ
Раздел 4	Уголовное право и процесс	4.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		4.2	Практикум по переводу текста описания процедуры и особенностей процесса по уголовным делам	СЗ
Раздел 5	Система судов в странах изучаемого языка	5.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		5.2	Практикум по переводу текста описания структуры судов в странах изучаемого языка	СЗ
Раздел 6	Право ЕС	6.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		6.2	Практикум по переводу текста проблематики европейского права в профессионально ориентированной коммуникации юристов.	СЗ
Раздел 7	Правовые профессии	7.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		7.2	Практикум по переводу текста описания функциональных обязанностей специалистов в правовой сфере (солиситора, барристера, корпоративного юриста), функциональных обязанностей судей	СЗ
Раздел 8	Юридическая фирма, структура и направления деятельности	8.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		8.2	Практикум по переводу текста описания структуры юридической фирмы и направлений ее деятельности.	СЗ
Раздел 9	Работа с клиентами	9.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		9.2	Практикум по переводу текста о взаимодействии юриста и клиента юридической фирмы, на формирование навыков интерпретации объяснения, сравнения фактов, уточнения, аргументации в процессе перевода	СЗ
Раздел 10	Противодействие преступлениям по отмыванию денег	10.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		10.2	Практикум по переводу текста о противодействии преступлениям по отмыванию денег	СЗ
Раздел 11	Специфика юридической лексики	11.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		11.2	Практикум по переводу юридических текстов с учетом синтаксических особенностей юридических текстов (повторов, архаичных синтаксических конструкций повторов и т.д.)	СЗ
Раздел 12	Альтернативное разрешение споров	12.1	Лексика по теме раздела	СЗ
		12.2	Практикум по переводу текста о процедурах Альтернативного разрешения споров, по вопросам корпоративного налогообложения, о процедурах Слияний и поглощений, о вопросах Антимонопольного законодательства	СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблок, Мультимедийный Проектор, Экран для проектора, Доска маркерная, Wi-fi
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Комплект специализированной мебели; технические средства: Моноблоки, Wi-fi

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Español jurídico en clase de ELE: guía básica <https://spanish2learn.com/espanol-juridico-clase-ele/>
2. Левитан, К. М. Немецкий язык для юристов : учебник и практикум для вузов / К. М. Левитан. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 299 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02884-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/535583>
3. Мешкова И.Н., Шереметьева О.А. Французский язык для юристов
4. Баско Н.В., Чень чан Цзай. Краткий русско-китайский и китайско-русский юридический словарь. 2003. И последующие переиздания
5. Касаткина И.Л., Чун И., Погадаева А.В., Войцехович А.А., Шмелева А.Е., Кочетков В.А., Голосов М.А., Пшенова А.А. Корея: кратко о главном Лингуа АСТ Москва, ISBN 978-5-17-138225-4, 2021, 224 с.
6. Эль Хаят, Хасан Сабри. Перевод юридической терминологии с арабского на русский и проблемы лингвистической и межкультурной коммуникации (на материале гражданского и семейного кодексов Египта) / Хасан Сабри Эль Хаят. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2021. — № 12 (354). — С. 280-292. — URL: <https://moluch.ru/archive/354/79294>
7. Гуревич Т.М. Японский язык. Лингвокультурология. МГИМО. 2013 <https://hi.pt1lib.org/book/3334613/c488a0>
8. Hermínia Malcata. Portugues Juridico. Lidel. 2022. I.S.B.N: 978-972-757-595-4
9. Brown G., Rice S. Professional English in use: Law. - CUP, 2007. — URL: <http://uploading.com/files/b2bm1b2a/0521685427Law.pdf> (переиздание)
10. Ачкевич, В., and О. Рустамова. Немецкий язык для юристов. Litres, 2022.
11. Коростелева, Наталья. Испанский язык для юристов. Практикум по переводу 2-

е изд., испр. и доп. Учебное пособие для бакалавриата и магистратуры. Litres, 2022

12. Жукова, Наталья Владимировна, and Ольга Борисовна Самсонова.

"Французский язык для юристов." (2018)..

13. Шевелева, С., 2022. English for lawyers. Litres.

*Дополнительная литература:*

1. Сайт ООН. Версия на английском языке. <https://www.un.org/en/>

2. Сайт ООН. Версия на испанском языке. <https://www.un.org/es/>

3. Сайт ООН. Версия на французском языке. <https://www.un.org/fr/>

4. Сайт ООН. Версия на арабском языке. <https://www.un.org/ar/>

5. Сайт ООН. Версия на китайском языке. <https://www.un.org/zh/about-us>

6. Официальная страница Верховного суда Японии

<https://www.courts.go.jp/index.html>

7. Дмитриева В.Н., Иргебаев А.Т. Учебное пособие по дипломатической переписке терминологическим словарем (корейский язык)

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Иностранный язык в сфере юриспруденции».

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - Ом и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Луцковская Лариса Юрьевна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
<hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Луцковская Лариса Юрьевна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

Заведующий кафедрой <hr/> <i>Должность БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Атабекова Анастасия Анатольевна <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
---	----------------------	---

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

Заведующий кафедрой <hr/> <i>Должность, БУП</i>	<hr/> <i>Подпись</i>	Абашидзе Аслан Хусейнович <hr/> <i>Фамилия И.О.</i>
--	----------------------	---